



Nr. 99 del – vom **12/12/2025**

In data 12/12/2025 alle ore 19:00 è stato convocato il Consiglio Comunale, in Bolzano nella sala delle adunanze consiliari, con regolari avvisi recapitati a termini di legge.

Il medesimo si è riunito in Seduta pubblica alle ore 19:18 e fatto l'appello si ha il seguente risultato:

Am 12/12/2025 um 19:00 Uhr wurde der Gemeinderat im Gemeinderatssaal des Rathauses mittels ordnungsgemäßen und im Sinne der gesetzlichen Bestimmungen zugestellten Mitteilungen einberufen.

Der Gemeinderat hat sich um 19:18 Uhr in öffentlicher Sitzung versammelt. Der Namensaufruf brachte folgendes Ergebnis

Cognome e nome Zu- und Vorname	Pres Anw	Ass Abw	Cognome e Zu- und Vorname	nome	Pres Anw	Ass Abw	Cognome e Zu- und Vorname	nome	Pres Anw	Ass Abw
ANDRIOLLO JURI		X	CORRARATI CLAUDIO		X		MARINO PASQUALINA			X
BARATTA SILVANO		X	DAIDONE PATRIZIA			X	MARTUCCI GIUSEPPE		X	
BARONCELLI STEFANIA	X		DELLA RATTA CLAUDIO		X		MURARO ROBERTO		X	
BATTISTI CHRISTIAN		X	DI BIASIO LUCA LAURENTI		X		MYFTIU TRITAN		X	
BENEDIKTER RUDOLF		X	DRAGOGNA GIULIANA		X		NARDO MANUEL		X	
BERGER ANDREAS	X		FATTOR STEFANO		X		PEGORARO BARBARA		X	
BONOMINI MONICA	X		FRANCH MONICA		X		RABINI CHIARA		X	
BORGO PIETRO		X	HOFER SYLVIA		X		RAMOSER JOHANNA		X	
BRANCAGLION THOMAS		X	IARDINO DENIS		X		REPETTO GABRIELE		X	
BRILLO PATRIZIA	X		KONDER STEPHAN		X		RIBEIRO DA SILVA TUTZER ELIZABETH		X	
BRUGGER CORNELIA		X	LARATTA DIEGO		X		ROSSATO GIANNI		X	
BURATTI CHRISTOPH	X		LIUZZI ANGELO		X		SELLA ROBERTO		X	
CARUSO MARCO	X		LONGO ANTONELLA		X		VETTORI CARLO			X
CHNIOLI ABDALLAH	X		LUCCI ANDREA			X	WARASIN PETER		X	
COLOGNA MATTHIAS		X	MAHMUDY DAVIDE		X		ZINE SEKALI SAMIR		X	

Constatato che il numero dei presenti **33** è sufficiente per la legalità dell'adunanza, la Signora

Nachdem festgestellt wurde, dass die Versammlung aufgrund der Anzahl von **33** Anwesenden beschlussfähig ist, übernimmt Frau

**Dott.ssa / Dr. Longo Antonella**

assume la presidenza ed apre la seduta con l'assistenza del Segretario Generale

den Vorsitz und eröffnet die Sitzung mit dem Beistand des Generalsekretärs, Herrn

**Dott. / Dr. Antonio Travaglia**

Vengono indi nominati scrutatori i Consiglieri

Folgende Gemeinderäte werden zu Stimmzählern ernannt

**Sylvia Hofer – Monica Bonomini**

Entrano successivamente i Sigg. Consiglieri

Folgende Gemeinderäte kommen später

**Baratta, Lucci (pres. 35 Anw.)**

Escono i Sigg. Consiglieri:

Es entfernen sich die Gemeinderäte:

**Franch, Zine Sekali (pres. 33 Anw.)**

Il Consiglio passa poi alla trattazione del seguente OGGETTO:

**AGGIORNAMENTO DEL DOCUMENTO UNICO DI PROGRAMMAZIONE PER GLI ESERCIZI FINANZIARI 2026–2028**

Der Gemeinderat behandelt nun folgenden GEGENSTAND:

**AKTUALISIERUNG DES STRATEGIEDOKUMENTES HAUSHALTSJAHR 2026–2028**

**EINHEITLICHEN FÜR DIE**

Si premette quanto segue:

Il decreto legislativo n. 118/2011 sull'armonizzazione dei bilanci stabilisce per tutte le pubbliche Amministrazioni l'adozione di regole contabili uniformi, di un comune piano dei conti integrato e di comuni schemi di bilancio, l'adozione di un bilancio consolidato con le aziende, società o altri organismi controllati.

L'art. 151, commi 1 e 2 e l'articolo 170 del TUEL, così come integrati dal D.lgs. n. 118/2011, disciplinano quindi modalità e tempistiche della predisposizione del Documento Unico di Programmazione, di seguito DUP, nel rispetto di quanto previsto dal principio contabile applicato alla programmazione di cui all'allegato n. 4/1 del decreto legislativo 23 giugno 2011, n. 118 e successive modificazioni.

Ai sensi dell'articolo 79 comma 4-octies dello Statuto speciale per il Trentino-Alto Adige la Regione Trentino – Alto Adige e le Province Autonome si obbligano a recepire con propria legge le disposizioni in materia di armonizzazione dei sistemi contabili previsti dal decreto legislativo n. 118/2011.

Con l'articolo 197 del Codice degli enti locali della Regione autonoma Trentino-Alto Adige (Legge regionale 3 maggio 2018, n. 2 e ss.mm.ii.) è stata trasferita alla Provincia Autonoma di Bolzano la competenza a emanare la normativa sull'ordinamento contabile e finanziario dei Comuni e Comunità comprensoriali.

Ai sensi dell'articolo 23, comma 3, della legge provinciale n. 11/2014 la Provincia Autonoma di Bolzano, i Comuni e le Comunità comprensoriali introducono a partire dall'esercizio finanziario 2016 le disposizioni in materia di armonizzazione dei sistemi contabili e degli schemi di bilancio ai sensi del decreto legislativo del 23.06.2011, n. 118.

Il Regolamento di contabilità, come da ultimo modificato con la delibera di Consiglio comunale n. 40 del 27.06.2019, prevede all'articolo 4 che il

Es wird Folgendes vorausgeschickt:

Das gesetzesvertretende Dekret Nr. 118/2011 über die Harmonisierung der Buchhaltungssysteme legt für alle öffentlichen Verwaltungen einheitliche Haushaltsgrundsätze, einen gemeinsamen integrierten Kontenplan, einheitliche Modelle für den Haushalt sowie gemeinsame Modelle für den konsolidierten Haushalt mit den eigenen Körperschaften, Unternehmen, Gesellschaften sowie sonstigen abhängigen Einrichtungen fest.

Der Artikel 151, Absätze 1 und 2 und der Artikel 170 des ETGO, der mit dem GvD Nr. 118/2011 vervollständigt worden ist, regeln die Modalitäten und Zeitpläne für die Ausarbeitung des Planungsdokumentes. Die entsprechenden Vorgaben sind in der Anlage Nr. 4/1 des GvD Nr. 118 vom 23. Juni 2011 i.g.F. bezüglich des Buchhaltungsgrundsatzes enthalten.

Im Sinne des Artikels 79, Absatz 4-octies des Sonderstatutes für Trentino-Südtirol verpflichten sich die Region Trentino - Südtirol und die Autonomen Provinzen, mit eigenem Gesetz die Bestimmungen über die Harmonisierung der Buchhaltungssysteme gemäß GvD Nr. 118/2011 zu regeln.

Mit dem Artikel 197 des Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol (Regionalgesetz 3. Mai 2018, Nr. 2 i.g.F.) wurde die Befugnis zum Erlass der Bestimmungen über die Buchhaltungs- und Finanzordnung der Gemeinden und Bezirksgemeinschaften an die Autonome Provinz Bozen übertragen.

Gemäß Artikel 23, Abs. 3 des Landesgesetzes Nr. 11/2014 führen die Autonome Provinz Bozen, die Gemeinden und die Bezirksgemeinschaften die Bestimmungen im Bereich der Harmonisierung der Buchhaltungssysteme und der Bilanzgliederungen gemäß GvD Nr. 118 vom 23.06.2011 mit dem Finanzjahr 2016 ein.

Die Gemeindeordnung über das Rechnungswesen, die zuletzt mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 40 vom 27.06.2019 abgeändert worden ist, sieht in

DUP venga predisposto nel rispetto di quanto previsto dal principio applicato della programmazione di cui all'allegato n. 4.1 del D. Lgs. n. 118/2011 quale atto prodromico per l'approvazione del bilancio di previsione.

Ai sensi dei citati articoli del TUEL gli enti locali presentano il DUP entro il 31 luglio di ogni anno ed entro il 15 novembre di ciascun anno la Giunta presenta al Consiglio la Nota di aggiornamento del Documento Unico di Programmazione. Peraltro, l'Allegato n. 4/1 del D.lgs. 118/2011, punto 8, secondo comma, recita come segue: *"Se alla data del 31 luglio risulta insediata una nuova amministrazione, e i termini fissati dallo Statuto comportano la presentazione delle linee programmatiche di mandato oltre il termine previsto per la presentazione del DUP, il DUP e le linee programmatiche di mandato sono presentate al Consiglio contestualmente, in ogni caso non successivamente al bilancio di previsione riguardante gli esercizi cui il DUP si riferisce".*

Preso quindi atto che:

1. nel rispetto di quanto indicato all'art. 28 secondo comma del vigente Statuto comunale, in un'ottica di semplificazione concordata e nello spirito della più ampia partecipazione, il Sindaco, sentita la Giunta, ha presentato al Consiglio Comunale le linee programmatiche inviandole a ciascun consigliere in data 27 agosto 2025 (n. prot. 292401/2025) per eventuali osservazioni e richieste di integrazione;
2. ai sensi dell'art. 4, comma 3 del vigente Regolamento di contabilità e quale adempimento della Giunta comunale ai sensi dell'art. 170 del D.lgs. 18/08/2000 n. 267, il DUP è stato pubblicato nell'area riservata ai consiglieri (comunicazione n. prot. 292404/2025).

Che, decorsi i termini di cui all'art. 28 secondo comma dello Statuto comunale

Art. 4 vor, dass das Einheitliche Strategiedokument auf der Grundlage der in der Anlage 4.1 zum GvD Nr. 118/2011 enthaltenen Grundsätze über die Haushaltssteuerung erstellt wird und dass es eine Voraussetzung für die Genehmigung des Haushaltvoranschlages ist.

Gemäß den obgenannten Artikeln des ETGO müssen die lokalen Körperschaften binnen 31. Juli eines jeden Jahres das Einheitliche Strategiedokument (ESD) vorlegen. Innerhalb 15. November eines jeden Jahres legt der Stadtrat dem Gemeinderat den Anhang zur Aktualisierung des Einheitlichen Strategiedokuments vor.

Im Übrigen lautet Anhang Nr. 4/1 des Gesetzesdekrets 118/2011, Punkt 8, zweiter Absatz, wie folgt: *"Wenn zum 31. Juli eine neue Verwaltung eingesetzt ist und die in der Satzung festgelegten Fristen die Vorlage der programmativen Leitlinien für die Amtszeit über die für die Vorlage des ESD vorgesehene Frist hinaus erfordern, werden der ESD und die programmativen Leitlinien für die Amtszeit dem Rat gleichzeitig vorgelegt, in jedem Fall jedoch nicht später als der Haushaltvoranschlag für die Geschäftsjahre, auf die sich der ESD bezieht".*

In Anerkennung dessen, dass:

1. gemäß Artikel 28 Absatz 2 der geltenden Gemeindeordnung und im Sinne einer abgestimmten Vereinfachung sowie im Geist einer möglichst breiten Beteiligung der Bürgermeister, nach Anhörung des Stadtrats, dem Gemeinderat die programmativen Leitlinien des Mandats vorgelegt hat, indem er diese am 27. August 2025 (Prot.-Nr. 292401/2025) jedem einzelnen Gemeinderatsmitglied zur Kenntnisnahme und etwaigen Stellungnahme bzw. Ergänzungsanträgen übermittelt hat.
2. Im Sinne von Art. 4 Abs. 3 der geltenden Gemeindeordnung über das Rechnungswesen und mit Verweis auf die Aufgaben des Stadtrates gemäß Art. 170 des GvD Nr. 267 vom 18/08/2000 Nr. 267 wurde das ESD im für die Gemeinderäte reservierten Bereich veröffentlicht (Mitteilung Nr. Prot 292404/2025).

Nach Ablauf der in Artikel 28 Absatz 2 der oben genannten Gemeindeordnung

Ufficio/Amt: Ufficio Segreteria Generale/Generalsekretariat

sopra citato, le Linee programmatiche 2025-2030 sono state sottoposte all'approvazione del Consiglio Comunale, che le ha approvate con la deliberazione n. 73 del 7/10/2025;

vorgesehenen Fristen wurden die programmatischen Leitlinien für den Zeitraum 2025-2030 dem Gemeinderat zur Genehmigung vorgelegt und mit Beschluss Nr. 73 vom 07.10.2025 vom Gemeinderat angenommen.

che con l'approvazione delle Linee programmatiche, primo adempimento programmatico, si definisce quindi un importante contenuto della sezione strategica del DUP, che costituisce, nel rispetto del principio di coordinamento e coerenza dei documenti di bilancio, il presupposto necessario di tutti gli altri documenti di programmazione;

Mit der Genehmigung der Programmrichtlinien, der ersten programmatischen Maßnahme, wird somit ein wichtiger Inhalt des strategischen Teils des ESD festgelegt, der unter Beachtung des Grundsatzes der Koordinierung und Kohärenz der Haushaltsdokumente die notwendige Voraussetzung für alle anderen Programmdokumente darstellt.

preso quindi atto che con la delibera n. 547 del 30/10/2025 la Giunta ha approvato il Documento Unico di approvazione;

Es wird daher zur Kenntnis genommen, dass der Gemeindeausschuss mit Beschluss Nr. 547 vom 30.10.2025 das Einheitliche Genehmigungsdokument verabschiedet hat.

che lo stesso nella sua prima formulazione si compone della sola sezione strategica (Ses), che ha un orizzonte temporale di riferimento pari a quello del mandato amministrativo, e che riporta le Linee programmatiche di governo;

Dass dieser in seiner ersten Fassung nur aus dem strategischen Teil (Ses) besteht, dessen Zeithorizont dem des Verwaltungsmandats entspricht und der die programmatischen Leitlinien der Regierung enthält.

accertato che risulta opportuno aggiornare il DUP in funzione del bilancio 2026-2028 in corso di approvazione;

Es wird für notwendig erachtet, das ESD an die Vorgaben des in der Genehmigungsphase befindlichen Haushaltvoranschlages 2026-2028 anzupassen.

preso atto che ai sensi del comma 11 dell'art. 4 del Regolamento di contabilità la documentazione riferita al DUP viene messa a disposizione dei membri del Consiglio sul sito internet almeno 10 giorni liberi antecedenti la seduta nella quale sarà trattata la delibera di approvazione con comunicazione agli stessi membri;

In Sinne von Absatz 11 des Artikels 4 der Gemeindeordnung über das Rechnungswesen werden die Unterlagen zum Einheitlichen Strategiedokument den Mitgliedern des Gemeinderates mindestens 10 volle Tage vor dem Sitzungstag, an dem der Genehmigungsbeschluss behandelt wird, zur Verfügung gestellt, indem das Einheitliche Strategiedokument samt Anlagen auf der Gemeindewebsite veröffentlicht wird.

visto il parere dell'Organo di revisione sul Documento unico di programmazione di data 19.11.2025;

Es wurde Einsicht genommen in das Gutachten der Rechnungsprüfer über das Einheitliche Strategiedokument vom 19.11.2025.

visto il parere della Commissione Consiliare Amministrazione delle risorse finanziarie e Attività economiche riunitasi in data 04.12.2025 (5 favorevoli, 3 astenuti).

Es wurde Einsicht genommen in das Gutachten, das die Ratskommission für Finanzmittelverwaltung und Wirtschaft in der Sitzung vom 04.12.2025 (5 Jastimmen, 3 Enthaltungen) abgegeben hat.

Chiusa la discussione la Presidente sottopone all'approvazione del Consiglio comunale la deliberazione.

Nach Abschluss der Debatte unterbreitet die Präsidentin dem Gemeinderat den Beschluss zur Genehmigung.

## IL CONSIGLIO COMUNALE

udita la relazione del Sindaco

ritenuto di dichiarare, ai sensi dell'art. 183, comma 4, della Legge Regionale del 3 maggio 2018, n. 2 "Codice degli enti locali della Regione autonoma Trentino-Alto Adige", la presente deliberazione di immediata esecutività al fine di consentire l'approvazione del bilancio di previsione 2026-2028, del quale risulta atto presupposto;

visti i pareri di cui all'art. 185 della Legge Regionale 3 maggio 2018, n. 2 "Codice degli Enti Locali della Regione autonoma Trentino Alto Adige";

visto l'articolo 49 della Legge Regionale 3 maggio 2018, n. 2 "Codice degli Enti Locali della Regione autonoma Trentino Alto Adige"

### **delibera**

- 1) di approvare il Documento Unico di Programmazione (DUP) per gli esercizi finanziari 2026 - 2028, nonché il presente aggiornamento, che fa parte integrante e sostanziale del presente atto;
- 2) Di dichiarare la presente deliberazione immediatamente esecutiva ai sensi dell'art. 183 - comma 4 - della Legge Regionale del 3 maggio 2018, n. 2 "Codice degli enti locali della Regione autonoma Trentino-Alto Adige" e ss.mm.ii., per consentire l'approvazione del bilancio di previsione 2026-2028 del quale risulta presupposto

Es wurde der Bericht des Bürgermeisters angehört.

Es wird für notwendig erachtet, den vorliegenden Beschluss im Sinne des Art. 183, Absatz 4 des Regionalgesetzes Nr. 2 vom 3. Mai 2018 i.g.F. („Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“) für sofort vollstreckbar zu erklären, um die Genehmigung des Haushaltvoranschlages 2026-2028, für welchen die Genehmigung des Einheitlichen Strategiedokuments eine zwingende Voraussetzung ist, zu ermöglichen.

Es wurde Einsicht genommen in die Gutachten im Sinne von Art. 185 des Regionalgesetzes Nr. 2 vom 3. Mai 2018 „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“.

Dies vorausgeschickt und nach Einsichtnahme in den Art. 49 des Regionalgesetzes Nr. 2 vom 3. Mai 2018 „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“,

### **beschließt**

#### **DER GEMEINDERAT**

- 1) das Einheitliche Strategiedokument (ESD) für die Haushaltjahre 2026 - 2028, sowie dessen Aktualisierung, zu genehmigen. Das Einheitliche Strategiedokument ist ein ergänzender und wesentlicher Bestandteil dieses Beschlusses.
- 2) Der vorliegende Beschluss wird im Sinne von Art. 183 Abs. 4 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“ i.g.F. für unverzüglich vollziehbar erklärt, um die Genehmigung des Haushaltvoranschlages 2026-2028, für welchen die Genehmigung des Einheitlichen Strategiedokuments eine zwingende Voraussetzung ist, zu ermöglichen.

Eseguita elettronicamente la votazione palese la Presidente proclama che il Consiglio Comunale ha **approvato** con 23 voti favorevoli, 9 astenuti e 1 non votante la proposta di deliberazione, come emendata.

La Presidente sottopone all'approvazione del Consiglio comunale l'immediata esecutività della deliberazione.

Eseguita elettronicamente la votazione palese la Presidente proclama che il Consiglio Comunale ha **approvato** con 30 voti favorevoli, 2 astenuti e 1 non votante l'immediata esecuzione.

Di dare atto che, ai sensi dell'art 183, comma 5 della Legge Regionale 3 maggio 2018, n. 2 e ss.mm.ii. "Codice degli Enti Locali della Regione autonoma Trentino Alto Adige", entro il periodo di pubblicazione, ogni cittadino può presentare alla Giunta comunale opposizione a tutte le deliberazioni. Entro 60 giorni dall'intervenuta esecutività della delibera è ammesso avverso il presente provvedimento ricorso innanzi al Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa, sezione autonoma di Bolzano.

Nach der elektronisch durchgeföhrten offenen Abstimmung verkündet die Präsidentin das Ergebnis, dass nämlich der Gemeinderat die obige abgeänderte Beschlussvorlage mit 23 Jastimmen, 9 Enthaltungen und 1 Nichtstimmenden **angenommen** hat.

Die Präsidentin unterbreitet dem Gemeinderat die sofortige Vollstreckbarkeit des Beschlusses zur Genehmigung.

Bei der elektronisch durchgeföhrten offenen Abstimmung verkündet die Präsidentin das Ergebnis, dass nämlich der Gemeinderat die sofortige Vollstreckbarkeit mit 30 Jastimmen, 2 Enthaltungen und 1 Nichtstimmenden **angenommen** hat.

Es wird darauf hingewiesen, dass im Sinne des Art. 183, Abs. 5 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 " i.g.F. „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol jeder Bürger gegen alle Beschlüsse während des Zeitraumes ihrer Veröffentlichung Einspruch beim Gemeindeausschuss erheben kann. Innerhalb von 60 Tagen ab der Vollstreckbarkeit des Beschlusses kann gegen die vorliegende Maßnahme Beschwerde beim Verwaltungsgerichtshof, Aut. Sektion Bozen, eingelegt werden.

Di quanto sopra detto, si è redatto il presente verbale che, previa lettura e conferma, viene firmato dal Presidente e dal Segretario Generale, come segue:

Über das Obengesagte wurde dieses Protokoll verfasst, welches nach erfolgter Lesung und Bestätigung vom Vorsitzenden und vom Generalsekretär wie folgt unterzeichnet wird:

Il Segretario Generale  
Der Generalsekretär  
Dott. / Dr. Antonio Travaglia

Il/La Presidente  
Der/Die Präsident/Präsidentin  
Dott.ssa / Dr. Longo Antonella

sottoscritto con firma digitale / mit digitaler Unterschrift unterzeichnet

sottoscritto con firma digitale / mit digitaler Unterschrift unterzeichnet